Петта година
45 број
Anul 5, Numărul 45

25 Април 2005
25 Aprilie 2005

MACEDONEANUL
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

СЕЕФП = Процес за соработка во југо –источна Европа претставува една регионална структура за соработка, неинституализирана, која е создадена во 1996, со повод средбата на министрите за надворешни работи од Албанија, Бугарија, Грција, Република Македонија, Романија, Србија и Црна Гора и Турција. Ним им се приклучија Босна и Херцеговина (февруари 2001) и Хрватска (2004). Претседавач во моментов е Романија (април 2004 - мај 2005).

Република Македонија - активен чинител во Регионалната соработка во југоисточниот дел на Европскиот континент

Процесот за соработка во југоисточна Европа ја засилува и парламентарната димензија на соработката

Република Македонија во континуитет ја афирмира својата активна позиција во соработката со соседните земји, но и во поширок регионален контекст. Во практика ја потврдува принципиелната определба дека регионалната соработка во сите домени е неопходна подготовка и значаен предуслов за развивање на секаков вид корисни односи и во пошироките интеграциони процеси, како што се европските и евро-атлантските политички, економски и одбранбени асоцијации. Растечкиот позитивен тренд на активностите на Република Македонија се потврдува и во Процесот за соработка во ЈИЕ, (Р. Македонија, Р. Бугарија, Р. Грција, Р. Турција, Р. Албанија, Романија, Србија и Црна Гора, Р. Хрватска и Босна и Херцеговина, земји-членки, а во својство на набљудувач, Молдова) чиј актуелен претседавач до мај оваа година е Романија. Особено значајна алка во динамиката на активностите на Процесот што треба да кулминира со Конференцијата на шефовите на државите или владите од Регионот на ЈИЕ во првата половина на мај 2005 год., беше Конференцијата на претседателите на Комисиите за надворешна политика и за европска интеграција на националните парламенти од земјите членки на ПС во ЈИЕ, што се одржа во Букурешт на 24-25 март 2005 год. Македонската парламентарна делегација предводена од г-ѓа Каролина Ристова Астеруд, претседател на Комисијата за европски прашања на Собранието на РМ, а, во која беа вклучени и пратениците г-дин Јусуф Арифи, заменик претседател на Комисијата за надворешна политика, г-дин Слободан Чашуле, член на овие две

ES Tihomir Ilievski

ПГА Тихомир Илиевски

SEECP = Procesul de Cooperare în Europa de Sud-Est şi este o structură regională de cooperare, neinstituţionalizată, care a luat fiinţă în 1996, cu ocazia unei întâlniri a miniştrilor de Externe din Albania, Bulgaria, Grecia, Republica Macedonia, România, Serbia şi Muntenegru şi Turcia. Lor li s-au alăturat Bosnia şi Herţegovina (februarie 2001) şi Croaţia (2004). Preşedinţia este deţinută în prezent de România (aprilie 2004-mai 2005).

Republica Macedonia - participant activ în cadrul procesului de cooperare în regiunea sud estică a continentului european

Procesul colaborării în Europa de sud-est este întărită şi de către dimensiunea parlamentară a procesului de colaborare

Republica Macedonia şi-a afirmat în mod continuu pe continentul european poziţia sa activă în cadrul colaborării cu ţările vecine, dar şi în cadrul unui context mult mai extins. În practică, ea a confirmat orientarea sa către principiile conform cărora colaborarea regională în toate domeniile constituie un stadiu necesar al pregătirii şi cea mai importantă condiţie preliminară pentru dezvoltarea sub toate formele a relaţiilor extinse şi a proceselor lărgite de integrare, cum ar fi politicile europene şi euroatlantice, asociaţiile economice şi defensive. Dezvoltarea trendului pozitiv legat de activităţile Republicii Macedonia sunt întărite şi de rolul său în cadrul Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est (R. Macedonia, R. Bulgaria, R.Grecia, R. Turcia, R. Albania, România, Serbia şi Munte Negru, R. Croaţia şi Bosnia şi Heţegovina, ţări membre şi în calitate de observator Moldova) al cărei preşedinte până în luna mai a acestui an este România. O verigă deosebit de importantă în dinamica acţiunilor Procesului de colaborare, care trebuie să culmineze cu Conferinţa şefilor de state sau guvernelor din cadrul regiunii de sud-est a Europei până în prima jumătate a lunii mai a anului 2005, a fost Conferinţa preşedinţilor comisiilor de politică externă şi pentru integrare europeană a parlamentelor naţionale din ţările care sunt membre ale Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est şi care s-a desfăşurat la Bucureşti în perioada 24-25 martie 2005. Delegaţia Parlamentului macedonean condusă de doamna Karolina Ristova Asterud, preşedintele Comisiei pentru chestiuni europene din cadrul Camerei Deputaţilor a Republicii Macedonia, în cadrul căreia au fost incluşi şi deputaţii: domnul Jusuf Arifi, vicepreşedinte al Comisiei de politică externă, domnul Slobodan Ciaşule, membru al ambelor comisii, doamna Liliana Ivanovska membru locţiitor al comisiei de politică externă şi ambasadorul Republicii Macedonia la Bucureşti, a fost una dintre cele mai active delegaţii prezente la această importantă

комисии, г-ѓа Лилјана Ивановска, заменик член на Комисијата за надворешна политика и амбасадорот на РМ во Букурешт, беше меѓу најактивните учесници на овој значаен собир. Македонските парламентарци имаа забележливи настапи на сите пленарни дебати кои се однесуваа на јакнењето на парламентарната димензија на соработката во рамките на Процесот, како и на соработка на земјите од овој регион заради унапредување на сопствените можности за што поскорешна интеграција на овие земји во Европската Унија. Во тој контекст претседателката на Комисијата за европски прашања на македонското Собрание го акцентира значењето на усвоените заклучоци од солунскиот Самит на ЕУ одржан 2003 год. во кои, меѓу другото, се охрабруваат и иницијативите за организирање Балканска конференција на парламентарните комисии за европска политика, во функција на унапредувањето на вкупната парламентарна димензија на соработка меѓу земјите што се подготвуваат за идно членство во ЕУ.

Македонските парламентарци зборуваа и за значењето на безбедносниот аспект во регионот како предуслов и за долгорочниот економски развој, со акцент на стратегиската определба на РМ и за членство во НАТО. Во својот забележителен настап, заменик претседателот на Комисијата за надворешна политика на Собранието на РМ, г-дин Јусуф Арифи, ги афирмира и актуелните напори на нашата земја за добивање статус на земја-кандидат за членство во ЕУ и за што поскорешно отпочнување на преговорите за членство во Унијата.

Во дискусиите на нашите парламентарци значајно внимание му беше посветено и на отпочнатиот процес за формирање на енергетска заедница во ЈИЕ во кој парламентите на овие земји, разбирливо, имаат крупна улога. Следната парламентарна конференција, како континуитет на конференцијата одржана на оваа тема во Букурешт во октомври 2004 год., ќе биде одржана во главниот град на Република Македонија, во јуни оваа година.

Македонските парламентарци за време на дводневниот состанок во Букурешт имаа и интензивни билатерални контакти со делегациите од другите земји учеснички. Посебно значајни разговори од аспект и на билатералните односи меѓу нашите две земји имаа со своите домаќини, претседателите на Комитетот за надворешна политика на Сенатот на Романија, Мирчеа Џоана и со претседателот на Комитетот за надворешна политика на Домот на пратениците во романскиот парламент, Стефан Главан. Основен заклучок од овие билатерални разговори на кои учествуваше и г-ѓица Лијана Думитреску, пратеничка во Домот на пратениците на романскиот Парламент, избрана на листата на македонците по потекло што како државјани на Романија живеат во оваа земја, беше дека од взаемен интерес за Македонија и Романија како две многу значајни земји во регионот на ЈИЕ, е натаму да ги унапредуваат меѓусебните односи во сите области, со акцент на парламентарната соработка заради поуспешно заокружување на стратегиските интереси и на двете земји за целосно и што поскорешно интегрирање во ЕУ и во НАТО.

Инаку, македонските парламентарци во разговорот со пратеничката во романскиот Парламент, Лијана Думитреску се информираа за нејзините впечатоци од неодамнешната посета на РМ како и за иницијативите за продлабочување на соработката меѓу надлежните парламентарни групи за пријателство во македонскиот и романскиот Парламент, што со изборот на г-ѓица Думитреску за пратеник во овој состав на романскиот Парламент, добиваат нови значајни можности.

Во рамките на конференциските активности

reuniune. Parlamentarii macedoneni au avut prestații remarcabile la toate dezbaterile în plen, prestații care au subliniat necesitatea întăririi dimensiunii parlamentare a colaborării în cadrul Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est, precum şi a colaborării dintre țările aparținând acestei regiuni în vederea promovării propriilor şanse pentru o cât mai rapidă integrare a acestor țări în cadrul Uniunii Europene. În cadrul acestui context, preşedinta Comisiei pentru chestiuni europene din cadrul Camerei Deputaților a Republicii Macedonia, a accentuat importanța concluziilor adoptate în cadrul summit-ului Uniunii Europe de la Salonik din anul 2003, conform cărora, printre altele, se încurajează şi inițiativele organizării la nivel balcanic a conferințelor care să reunească comisiile parlamentare pentru politică europeană, aceste conferințe având funcția de a promova în totalitate dimensiunea parlamentară a colaborării între țările care se pregătesc în viitor să devină membre ale Uniunii Europene.

Parlamentarii macedoneni au discutat şi despre importanța aspectului securității în regiune ca despre o condiție prealabilă a dezvoltării economice de lungă durată, punând accent pe strategia stabilită de către Republica Macedonia în vederea aderării la NATO. Prin remarcabila sa luare de cuvânt, vicepreşedintele Comisiei pentru politică externă din cadrul Camerei Deputaților a Republicii Macedonia, domnul Jusuf Arifi, a afirmat şi despre eforturile care au fost depuse de către țara noastră în vederea obținerii statutului de țară candidat în procesul aderării la Uniunea Europeană şi despre începerea peste puțin timp a tratativelor pentru aderarea la Uniune.

În discursurile parlamentarilor noştri o deosebită atenție a fost acordată procesului de formare a unității energetice în sud-estul Europei, proces aflat abia la început şi în cadrul căruia parlamentele acestor țări au, bineînțeles, un rol important de jucat. Următoarea conferință parlamentară pe această temă va avea loc în capitala Republicii Macedonia în luna iunie a acestui an şi ea va constitui urmarea celei ținute la Bucureşti în luna octombrie 2004.

Parlamentarii macedoneni pe parcursul celor două zile cât a ținut întrunirea de la Bucureşti au avut şi foarte multe contacte bilaterale cu delegațiile celorlalte țări participante. Convorbiri deosebit de importante şi sub aspectul relațiilor între țările noastre s-au desfăşurat cu reprezentanții țării gazdă, cu preşedintele Comisiei pentru politică externă din cadrul Senatului României, Mircea Geoană şi cu preşedintele Comisiei pentru politică externă din cadrul Camerei Deputaților din Parlamentul României, Ştefan Glăvan. Concluzia principală a acestor convorbiri bilaterale la care a participat şi domnişoara Liana Dumitrescu, deputat în cadrul Camerei Deputaților din Parlamentul României, aleasă pe listele parlamentare ale cetățenilor români de origine macedoneană care trăiesc pe teritoriul României, a fost aceea că este în interesul comun al celor două țări, al Macedoniei şi al României, ele fiind două țări foarte importante în regiunea de sud-est a Europei, ca pe viitor să promoveze relațiile bileterale în toate domeniile, accentul punându-se în special pe colaborarea parlamentară în vederea cuprinderii cu succes a intereselor strategice ale celor două țări în general şi în particular în vederea aderării în cel mai scurt timp la sistemele Uniunii Europe şi NATO.

Între altele, parlamentari macedoneni pe durata întrevederii cu deputata din Parlamentul României, Liana Dumitrescu s-au informat asupra impresiilor sale avute cu ocazia recentei vizite efectuate în Republica Macedonia precum şi asupra inițiativelor şi asupra adâncirii colaborării dintre grupurile parlamentare de prietenie din cadrul Parlamentului macedonean şi din cadrul Parlamentului român, care acum odată cu alegerea domnişoarei Liana Dumitrescu ca deputat în Parlamentul României vor căpăta noi şi importante valențe.

În cadrul activităților desfăşurate cu prilejul acestei conferințe, delegația parlamentară macedoneană a mai avut

македонската парламентарна делегација имаше куси средби и со претседателите на Сенатот и на Домот на пратениците на романскиот Парламент, Николае Вакароју и Адриан Настасе, како и со МНР на Романија, Михаи Разван Унгуреану, кои од името на земјата-домаќин, го поздравија овој значаен парламентарен состанок на првиот ден од неговата работа.

Состанокот на парламентарните комисии за надворешна политика и европска интеграција на земјите членки на Процесот за соработка во југо-источна Европа, заврши на 25 март со усвојување на два значајни документи - завршна Декларација и План за акција. И двата документи се концентрирани на активностите што ќе ја засилуваат парламентарната димензија на соработка меѓу земјите од Процесот, со основна цел, сите земји од овој значаен дел на Европа, што поскоро да се интегрираат во Европската Унија, што според своите основни вредности, сосема го заслужуваат.

Без какво и да е сомневање, улогата на парламентите е мултидимензионална, но е особено битна во создавањето позитивна атмосфера во процесите на социјалните и политичките реформи и во јакнењето на демократијата - неопходни подготовки за основната цел -регионот на ЈИЕ, да стане просперитетен регион.

Духот и идеата на регионалната соработка и на Европската иднина на овие земји, беа карактеристика и на Конференцијата на министрите за одбрана од земјите-членки на Процесот за соработка во ЈИЕ, што се одржа исто така во Букурешт на 31 март 2005 год., а сите овие претходни активности ќе добијат своја целосна завршница со Самитот на Процесот што кон средината на месец мај треба да биде организиран од актуелниот претседавач со Процесот - Романија.

Тихомир Илиевски

scurte întrevederi cu preşedinţii Senatului şi al Camerei Deputaţilor, Nicolae Văcăroiu şi Adrian Năstase precum şi cu Ministrul Afacerilor Externe, Mihai Răzvan Ungureanu care în numele ţării gazdă a salutat această importantă reuniune încă din prima sa zi de desfăşurare.

Întrunirea comisiilor parlamentare pentru politică externă şi integrare europeană aparţinând ţărilor membre ale Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est s-a sfârşit pe data de 25 martie, odată cu adoptarea a două documente de o mare importanţă - Declaraţia de încheiere şi Planul de acţiune. Aceste două documente se concentrează în special asupra acţiunilor care vor consolida dimensiunea parlamentară a colaborării dintre ţările membre ale Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est, şi care au drept scop integrarea cât mai rapidă a tuturor ţărilor din această zonă a Europei, în Uniunea Europeană, integrare pe care conform propriilor valori, aceste ţări o merită pe deplin.

Nu există nici o îndoială că rolul parlamentelor este unul multidimensional şi aceasta se poate observa în special şi rolul pe care ele îl au în instituirea unei anumite pozitivităţi în cadrul proceselor ce se desfăşoară vis-a-vis de reformele politice şi sociale şi în cadrul întăririi democraţiei - paşi necesari în atingerea ţelului lor de bază şi anume ca zona de sud-est a Europei să devină o zonă prosperă.

Duhul şi ideea colaborării regionale, viitorul european al acestor ţări au constituit şi caracteristicile Conferinţei Miniştrilor Apărării din Sud-Estul Europei care s-a desfăşurat de asemenea la Bucureşti pe 31 martie 2005, iar ele vor avea un coronament în cadrul Summit-ului Procesului de Cooperare în Europa de Sud-Est care trebuie organizat de preşedintele în funcţie - România - până la mijlocul lunii mai a anului curent.

Tihomir Ilievski

Одекот на посетата од страна на Лиана Думитреску пратеник од страна на ДМР, во Република Македонија сеуште одекнува во печатот на македонските заедници од ширум балканот. Во продолжение ви претставуваме еден материјал кој се појави во 4 број од месец април 2005 во списанието "Народна Волја" кое излегува во Република Бугарија.

Ecourile vizitei efectuate de către Liana Dumitrescu, deputat AMR, în Republica Macedonia sunt încă vii în presa comunităţilor macedonene din diferite ţări balcanice. Vă prezentăm în continuare articolul apărut în numărul 4 din luna aprilie 2005 în publicaţia "Voinţa Poporului" care apare în Republica Bulgaria.

ГОДИНА XXVI, БРОЈ 4 (223) АПРИЛ 2005 ГОДИНА ЦЕНА 0.40 лв.

НАРОДНА ВОЛЈА

Каталожен број 2050

МАКЕДОНСКИ ВЕСНИК ЗА ТЕОРИЈА, ИСТОРИЈА, КУЛТУРА И УМЕТНОСТ

E-mail: n_volja@yahoo.com

MACEDONEANCĂ DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL ROMÂNIEI

МАКЕДОНКА ПРАТЕНИК ВО РОМАНСКИОТ ПАРЛАМЕНТ

МАКЕДОНКА - ДЕПУТАТ В РУМЪНСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Интервю на Георги Радулов специално за в. "Народна воля"

Лилиана Думитреску

(Продължава на стр. 11)

Лиана Думитреску, потпретседател на Друштвото на македонците од Романија е пратеник во пратеничкиот дом на Романија. Госпоѓица Думитреску е многу симпатична и многу образована млада жена. Со леснотија дискутира за политички, етнички, економски и правни прашања, поврзани со етничките малцинства, со нивните права во Романија и во други земји. Таа и секретарот на Друштвото на македонците од Романија госпоѓица Лаура Рогобете, присуствуваа на "Дионисовите чествувања" во Скопје на 25 и 26 февруари. Госпоѓица Лаура Рогобете е исто така млада симпатична и пријатна жена. За нејзината едукација доволно е да се спомене, дека е електро машински инжинер и покрај романскиот и македонскиот јазик, владее уште со француски, англиски и србски јазик.
Ја искористивме оваа прилика да земеме едно интервју од г-ца Лиана Думитреску за читателите на "Народна Воља".

- Од кога е формирано вашето друштво?

Л. Д. : Подолго време се подготвуваме да го фомираме друштвото, но официјално е регистрирано во септември 2000 год. под името: Друштвото на македонците од Романија. Издаваме и наш месечен весник.

- Од кога сте пратеник во парламентот на Романија?

Л.Д. : претеник сум од неодамна, од декември 2004 година.

- А како бевте избрана за пратеник?

Л.Д : Во Романија нема партии на етничка основа. Но согласно со уставот на Романија секое официјално признаено малцинство има право на еден пратеник во парламентот, за да им ги заштитува правата. Во Романија има 19 официјално признаени национални малцинства и сите тие имаат по еден пратеник. Ќе подвлечам дека пратеници имаат сите 19 официјално признаени малцинства. Всушност признати се 20, но чесите и словаците членуваат во една организација, не сакајки да се разделат по разделувањето на Чехословачка на две одделни држави.

- Според вас колку македонци живеат во моментов во Романија?

Л.Д : По наше мислење во Рманија живеат околу 15000 македонци. Македонците декларирани на пописот од 2002 година се наброј од 695. Територијално се распределени во неколку места. Нај многу активисти има Долж 350, во Добруџа 300 итн.

- Знаат ли денешните македонци од Романија од каде се дојдени нивните предци?

Л.Д : наследниците на генерациите кои се дојдени со стотици години score наназад, не знаат од каде им се дојдени предците. Велат дека се дојдени од Прилепско или од кон Пирин, но не можат да кажат од точно кое село се дојени. Уште повеќе затоа што во едно населено место сега живеат македонци дојдени од различни места од

De la stânga la dreapta : Liana Dumitrescu, Gheorghi Radulov (Bulgaria), Laura Rogobete

Од лево на десно : Лиана Думитреску, Георги Радулов (Бугарија), Лаура Рогобете

Liana Dumitrescu, vicepreşedinte al Asociaţiei Macedonenilor din România, este deputat în Parlamentul României. Domnişoara Dumitrescu este o femeie tânără, foarte simpatică şi erudită. Dânsa cu uşurinţă vorbeşte despre problemele politice, etnice, economice şi de drept legate de minorităţile etnice din România şi din alte ţări. Dânsa împreună cu secretarul Asociaţiei Macedonenilor din România, domnişora Laura Rogobete au participat la Skopje în perioada 25-26 februarie 2005 la „Sărbătorile dionisiace". Domnişoara Laura Rogobete este de asemeni o femeie tânără şi simpatică . Despre erudiţia dânsei este destul să amintim că este un inginer electo-mecanic şi pe lângă limba română şi cea macedoneană stăpâneşte şi limbile franceză, engleză şi sârbă. Ne-am folosit de întâlnirea de la Skopjej pentru a lua un interviu domnişoarei Liana Dumitrescu pentru cititorii ziarului „Voinţa Poporului".

- Când a fost infiinţată organizaţia dumneavoastră ?

L.D. : Dorinţa de a crea această organizaţiei este mai veche, dar la modul oficial ea a fost înregistrată abia în anul 2000 în luna septembrie cu numele de Asociaţia Macedonenilor din România (în limba macedonenană Druştvoto na Machedonţite od Romania). Organizaţia noastră de asemenea editează lunar propria publicaţie.

- De când sunteţi deputat în Parlamentul României ?

L.D. : Am devenit deputat de puţin timp, mai bine zis din decembrie 2004.

- **Cum aţi fost aleasă ca deputat ?**

L.D. : În România nu există partide create pe criterii etnice. Conform Contituţiei României, fiecare minoritate naţională recunoscută oficial are dreptul de a fi reprezentată în Parlament de un deputat care să apere drepturile şi interesele respectivei etnii. În România există 19 minorităţi naţionale care sunt oficial recunoscute, fiecare fiind reprezentate la nivel parlamentar de un deputat. De fapt sunt recunoscute 20, dar cehii şi slovacii din România au constituit o organizaţie împreună, ei nevrând să urmeze exemplul ţărilor de unde provin şi care s-au despărţit.

- Care credeţi că este numărul macedonenilor care trăiesc în acest moment în România ?

L.D. : După părerea noastră, în România sunt 15 000 de macedoneni. Macedonenii declaraţi la recensământul din anul 2002 sunt în număr de 695. din punctul de vedere al răspândirii geografice, macedonenii din România sunt aşezaţi în câteva localităţi. Cele mai multe persoane sunt în judeţul Dolj cca. 350, în Dobrogea cca 300 şi în alte zone.

- Cunosc macedonenii din România de unde au venit strămoşii lor ?

L.D. : Urmaşii acelora care au venit pe teritoriul României acum câteva sute de ani, nu mai cunosc cu precizie locul de unde au plecat aceştia. Ei afirmă că provin din zona Prilepului sau din Pirin, dar nu pot spune cu exactitate din ce sat. Trebuie luat în consideraţie şi faptul că comunităţile macedonene din România erau constituite din oameni sosiţi din mai toate zonele Macedoniei. Ei au sosit din toate cele trei părţi ale Macedoniei. Cei care au sosit mai târziu în România

Македонија. Има и од трите дела на Македонија. Некои кои се дојдени покасно , ги знаат и местата од каде што се дојдени. Но во Романија македонците доаѓале во различни временски периоди. Можеби првите се пребегани од војувањето на Македонија со турците. Едни од првите за кои се знае периодот на нивното доаѓање во Романија, е во времето на Михаи Витеазу(кој умира во 1601 година). Се претпоставува дека тогаш пристигнале 16 000 фамилии, но не само македонци. Витеазу имал многу борци дојдено од југот на Дунав. Многу од неговите команданти биле македонци. Еден од позначајните бил Баба Новак, претходно тој бил но се разпопил за да се бори покрај Михаи Витеазу против турците.

- Што ќе им порачате на читателите на "Народна Воља"?

Л.Д. : Најпрво би сакала да ги поздравам сите македонци во Бугарија од македонците од Романија. Јас лично им посакувам здравје успех во сите активности. Импосакувам исто така да се борат за задржување и афирмација на македонскиот идентитет.

Георги Радулов

ştiu de unde anume provin. Macedonenii în România au sosit în câteva valuri de migraţie. Este posibil ca primii macedoneni sosiţi în România să fi fugit din cauza conflictului Macedoniei cu Imperiul Otoman. Despre primele valuri de migraţie ale macedonenilor pe teritoriile româneşti se ştie încă de pe vremea lui Mihai Viteazul (decedat în anul 1601). În acea perioadă se ştie că au sosit pe teritoriile româneşti cca. 16 000 de familii care nu toate erau de etnici macedoneni. Mihai Viteazul a avut foarte mulţi soldaţi aduşi din sudul Dunării şi multe dintre căpeteniile sale de oaste erau macedoneni. Unul dintre cei mai cunoscuţi era Baba Novac. Acesta a fost iniţial preot dar a renunţat la popie pentru a putea lupta alături de Mihai Viteazul.

- Ce le uraţi cititorilor publicaţiei „Voinţa Poporului” ?

L.D. : În primul rând doresc să-i salut pe toţi macedoneniii din Bulgaria din partea macedonenilor din România, iar eu personal le urez sănătate şi succese în tot ceea ce întreprind. Le doresc de asemenea să continue acţiunile pentru păstrarea şi afirmarea identităţii macedonene.

Gheorghi Radulov

МАКЕДОНСКИ ВЕЛИГДЕНСКИ РЕЦЕПТИ

Џигер чорба

-јагнешко шкембе
-јагнешки црева
-јагнешки бел дроб
-јагнешки џигер
-хранопроводот
-јагнешки бубрези
-јагнешка глава
-јагнешки врат
.четирите јагнешки нозе надолу од коленото
-исушен кромид околу 200 гр.
-сос од конзервирани домати 800гр.
-сол по вкус
-чубрица по вкус
-еден врзок од зелен леуштан
-оцет

Шкембето, цревата, џидерот, дробовите, бубрезите и хранопроводот се плакнат добро со ладна вода и се натопуваат со оцет. Големо внимание се посветува на шкембето и цревата кои се мијат и со сол за да се изгуби мирисот. Откако ке се измијат се ставаат во еден сад заедно шкембето, цревата и хранопроводот заедно и бубрезите со џигероти дробовите заедно. Откако ке се сварат се ставаат да се изладат. Откако ке се изладат се сецкаат на мали парчиња.

Во еден сад се става да се сварат главата, опашот, нозете и вратот. Се вади пената која ја создават и кога не ке има повеке се додава ситно исевкан кромид и органите исецкани. Се варат се додека се забележи дека се одвојува месото од коските. Во тој момент се додава чубрица, леуштан ситно исецкан, доматите исецкани ситно и сол.

REŢETE PASCALE MACEDONENE

Ciorbă de gighiri

- burta de la un miel
- maţele de la un miel
- plămânii de la un miel
- ficatul de la un miel
- rinichii de la un miel
- esofagul de la un miel
- capul mielului
- coada mielului
- gâtul mielului
- cele patru picioare ale mielului de la genunchi în jos
- ceapă uscată cca. 200g
- roşii în bulion un borcan de 800 ml
- sare după gust
- cimbru după gust
- o legătură de leuştean verde
- oţet

Burta, maţele, plămânii, ficatul, rinichii şi esofagul se spală foarte bine cu apă rece şi se limpezesc cu oţet. O atenţie deosebită se acordă burţii şi maţelor care vor fi spălate şi cu sare pentru a le face să piardă mirosul. După ce au fost spălate, se pun într-o oală la opărit astfel: maţele, burta şi esofagul împreună şi plămânul, rinichii şi ficatul împreună. Odată opărite se pun la răcit. Când s-au răcit se taie în cuburi mici.

Într-o oală se pun le fiert capul, gâtul, coada şi picioarele mielului. Se spumuiesc. Când nu mai trebuie spumuite se adaugă ceapa tocată mărunt şi organele tăiate în cuburi mici. Se fierb până când se observă că se desprinde carnea de pe oase. În acel moment se adaugă cimbrul, leuşteanul tăiat mărunt, roşiile tocate mărunt şi sarea.

Ciorba se serveşte cu hrean răzuit ţinut în smântână cu sare.

ПРОЛЕТ ВО БУКУРЕШТ

Букурешт ... 16 апрли 2005, белите и виолетовоите магнолии ни испракаа еден насмев покрај празникот за мир на другите расцветани дрвја.

Пролетта се вгнезди и во седиштето на Д.М.Р на ул. Томас Масарик и не поздравуваше од гранчињата на една расцветана јаболкова гранка донесена во седиштето

PRIMĂVARĂ ÎN BUCUREŞTI

Bucureşti ... 16 aprilie 2005, magnoliile albe şi violete ne trimiteu un surâs alături de sărbătoarea de pace a altor pomi înfloriţi.

Primăvara poposise şi în sediul Asociaţiei Macedonenilor din România din strada Thomas Masaryk şi ne

од госпоѓица пратеник Лиана Думитреску.

Со ред се собраа сите млади играорци од Урзикуца за да учествуваат на еден посебен настан.

Во музејот на селанецот пристигна и една екипа која требаше да сними еден рекламен спот за Европската Унија.

Требаше да претставиме и ние, македонците, неколку аргументи на нашето постоење на овие простори: традиционални народни носии, ора со македонски песни.

Оригиналните народни носии од зоната ма Скопје или од зоните до Егејското Море, се до автохтоните носии носени од македонците од зоната на Урзикуца и Баилешти, групата македонци го привлече вниманието како на посетителите од музејот така и на вработените во музејот на селанецот кои и покрај тоа што беа фамилијаризирани со експонати (така наречени од Македонија) му се восхитуваа на прекрасниот колорит на народните носии и од ставата на играорците.

Овие кога играа гледаа во сонцето така како што македонците гледале со векови, и ги носеа со гордост и достоинство изворните костими кои, преку посебната изработка, латица и набори, венерираа сончевите зраци и изложуваа природни бои кои истото сонце ги огрева.

На излегувањето од музејот, бевме запрени од една туристка која сакаше да се фотографира со сите од групата, привлечена од убавината на носиите, но и од ведрите насмевки на луѓето.

Така, со насмевка на усните покажавме дека можеме да ја поздравиме Европа од срцето на една земја во која прекрасното сонце го разнежнува животот на романците како и на националните малцинства.

Родика Паску.

Dansuri populare ale etnicilor macedoneni

Народни ора на етничките македонци

saluta de pe ramurile unei crengi de măr înflorit, adusă în sediu de domnişoara Liana Dumitrescu.

Rând pe rând s-au adunat aici tineri dansatori din Urzicuţa pentru a participa la un eveniment deosebit.

La Muzeul Ţăranului Român sosise o echipă ce realiza un spot publicitar pentru Uniunea Europeană.

Trebuia să prezentăm şi noi, macedonenii, câteva dintre bogăţiile folclorice specifice existenţei noastre pe aceste meleaguri: costume populare, dansuri şi cântece macedonene.

În costume originale din zona Skopje sau din zona Mării Egee, în costume autentice purtate de macedonenii din zona Urzicuţa şi Băileşti, grupul macedonenilor a atras admiraţia atât a vizitatorilor muzeului cât şi a angajaţilor, care, deşi erau familiarizaţi cu exponate (aşa zis din Macedonia) au admirat coloritul minunatelor noastre costume dar şi ţinuta dansatorilor.

Aceştia când dansau priveau către Soare, aşa cum au făcut-o prin veacuri macedonenii şi purtau cu demnitate şi prestanţă costume autentice care, prin croiala lor deosebită, clini şi creţuri, venerau razele Soarelui şi etalau culorile naturii pe care acelaşi Soare le încălzeşte.

La ieşirea din muzeu, am fost opriţi de o turistă care a dorit să se fotografieze cu cei din grup, atrasă de frumuseţea costumelor dar şi de zâmbetul senin al oamenilor.

Aşa cu zâmbetul pe buze am demonstrat că puteam saluta Europa din inima unei ţări în care acelaşi Soare minunat încălzeşte viaţa românilor la fel ca pe cea a minorităţilor naţionale.

Rodica Pascu

КУЛТУРЕН ПРОТОКОЛ

Во периодот од 20-23 април 2005, Романија беше домаќин на една официјална делегација на Министерството за култура од Република Македонија. Делегацијата беше предводена од страна на ПГМ Благој Стефановски. Во оваа пригода на 21 април 2005, околу 10:00 часо, во седиштето на министерството за култура и култови, се потпиша Протоколот за соработка помеѓу Министерството за култура на Романија и Република Македонија. На церемонијата на потпишувањето на билатералниот Протокол беше

Miniştrii celor două ţări semnând Protocolul : Blagoj Stefanovski şi Mona Muscă

Министрите на двете земји го потпишуваат Протоколот : Благој Стефановски и Мона Муска

PROTOCOL CULTURAL

În perioada 20-23 aprilie 2005, România a fost vizitată de o delegaţie oficială a Ministerului de Cultură din Republica Macedonia. Delegaţia a fost condusă de ES domnul Blagoj Stefanovski. Cu această ocazie pe data de 21 aprilie 2005, în jurul orei 10:00, la sediul din Şoseaua Kiseleff a MCC, s-a semnat Protocolul de colaborare dintre Ministerul Culturii şi Cultelor din România şi Ministerul Culturii din Republica Macedonia. La ceremonia de semnare a

поканета да учествува и Лиана Думитреску пратеник од страна на Друштвото на Македонците од Романија. На церемонијата учествуваа од страна на Амбасадата на Република Македонија во Букурешт и ПГА Тихомир Илиевски, и госпоѓа Анета Шкартова Миовска - втор секретар на амбасадата.

Protocolului bilateral a fost invitată să participe şi deputata Asociației Macedonenilor din România, Liana Dumitrescu. La ceremonia semnării a mai participat din partea Ambasadei Republicii Macedonia la Bucureşti şi ES domnul Tihomir Ilievski şi doamna Aneta Şcartova Miovska - secretar 2 al ambasadei.

МАКЕДОНСКА ДЕЛЕГАЦИЈА ВО РОМАНИЈА

Во периодот 15-19 април 2005, Друштвото на Македонците од Романија имаше за право гости една делегација од страна на организаторите на фестивалот на Детски песни „Златно Славејче", "Сојузот за грижи и воспитување на децата на град Скопје" (Република Македонија). Делегацијата од Република Македонија беше предводена од страна на господинот Бобан Јосифовски, генерален секретар на сојузот и истовремено директор на познатиот фестивал кој преку 30 години го воспева аудиториумот од целиот свет со волшебни музички креации интерпретирани од исто толку прекрасни македонски дечиња. Посетата имаше како главна цел воспоставување на начините на соработка и на линиите на напредок на врските помеѓу етничките македонци од Романија и организациите со културен карактер од Република Македонија.

Знакот на познатиот фестивал

Sigla cunoscutului festival

DELEGAȚIE MACEDONEANĂ ÎN ROMÂNIA

În perioda 15-19 aprilie 2005, Asociația Macedonenilor din România a avut drept oaspeți o delegație din partea organizatorilor festivalului de cântece pentru copii "Zlatno Slaveice", "Soiuzot za griji i vospituvania na deţata na grad Skopje" (Republica Macedonia). Delegația din Republica Macedonia a fost condusă de către domnul Boban Josifovski, secretarul general al asociației şi în acelaşi timp directorul renumitului festival, care de peste 30 de ani încântă auditoriul din întreaga lume cu minunate creații muzicale interpretate de tot atât de minunați copii macedoneni. Vizita a avut drept scop principal discutarea modalităților de conlucrare şi a liniilor de dezvoltare a legăturilor dintre etnicii macedoneni din România şi organizațiile cu caracter cultural din Republica Macedonia.

ПРОСЛАВА

Друштвото на Македонците од Романија сабота на 16 април во централното во Букурешт го прослави роденденот на двајца од најмладите членови: Каталин Букацеа и Јулиана Раду, кои се вбројуваат помеѓу најактивните членови на играорната група на народни ора "Македонецот" која и припаѓа на филијалата Урзикуца на Д.М.Р. Овие наполнија по 11 години. "Среќен Роденден!"

ANIVERSARE

Asociația Macedonenilor din România a aniversat sâmbătă 16 aprilie 2005 la sediul central din Bucureşti pe doi dintre cei mai tineri membrii ai săi: Cătălin Bucăța şi Iuliana Radu, care se numără printre cei mai activi membri ai formației de dansuri populare "Macedoneanul" aparținând de filiala din localitatea Urzicuța a A.M.R. Aceştia au împlinit împlinit frumoasa vârstă de 11 ani. "La mulți ani !"

2005 МАЈ 31 ден

Д	Н	С	Косар
Н Светла; Литургија Дела Ап. 1; Ев. Јн. 1; Вечерна Јн. 65			
Н	1	18	Воскресение Христово - ВЕЛИГДЕН
П	2	19	Воскресение Христово 2 ден
В	3	20	Воскресение Христово 3 ден
С	4	21	Св. свешт-мч. Јануариј; св. мч. Теодор и др.
Ч	5	22	Преп. Теодор Сикеот; св. мч. Леонид
П	6	23	Св. вмч. Георгиј - Ѓурѓовден (Источен Петок - Балаклија)
С	7	24	Св. Сава Стратилат;преп.Елисавета;преп.Тома Јуродив
Н. 2 Томина; Гл. 1; Утр. Ев. Мт. 116; Лит. Ап. Дела Ап. 14 Ев. Јн.65			
Н	8	25	† **Св. ап. и евангелист Марко**
П	9	26	Св. свешт-мч. Василиј Амасијски
В	10	27	Св. ап. Симеон, брат Господен; преп. Јован Исповедник
С	11	28	Св. ап. Јасон, Сосипатар; Св. мч-ца Керкира
Ч	12	29	Св. 9 мч-ци во Кизик; преп. Мемнон Чудотворец
П	13	30	Св. ап. Јаков Заведеев; св. мч-ца Аргира
С	14	1	† **Св. пророк Јеремиј и преп. Акакиј Серски**
Н. 3 Мироносици; Гл. 2; Утр. Ев. Мк. 71; Лит. Ап. Д. А. 16;Ев. Мк. 69			
Н	15	2	† **Св.Атанасиј Велики** (летен); св.мч-ци Борис и Глеб
П	16	3	Св. мч-ци Тимотеј и Мавра
В	17	4	Преп. мч-ца Пелагија; свешт.мч. Силуан, еп. на Газа
С	18	5	Св. вмч-ца Ирина; св. Мартин и Ираклиј
Ч	19	6	Св. праведен и многустрадален Јов
П	20	7	Спомен од јавувањето на Св. Крст; св. мч. Акакиј
С	21	8	† **Св. ап. и ев. Јован Богослов**; преп. Арсениј Велики
Н. 4 на Раслабениот; Гл. 3; Утр.Ев. Лк.112; Лит. Ап. Д.А. 23; Ев. Јн. 14			
Н	22	9	Св.пр. Исаиј;+ **св. Николај** (летен);**св. Христифор**
П	23	10	Св ап Симон Зилот;преп.Исидора Јуродива;блаж.Таиса
В	24	11	Св. Кирил и Методиј Солунски
С	25	12	Св. Епифаниј Кипарски (Преполовение)
Ч	26	13	Св. мч-ца Гликерија; св. мч. Александар
П	27	14	Св. мч. Исидор; преп. Серапион Синдонит
С	28	15	Преп. Пахомиј Велики; св. Ахил еп. на Лариса
Н. 5 на Самарјанката; Гл. 4; Утр. Ев. Јн. 63; Лит. Ап.Да. 28;Ев. Јн. 12			
Н	29	16	Преп. Теодор Освештен; св. Никола Мистик
П	30	17	Св. ап. Андроник и др; св. мч. Солохон
В	31	18	Св. мч. Теодор Анкирски

MAI – FLORAR
(31 de zile - ziua are 14 ore, noaptea 10 ore)

1 D	(†) Învierea Domnului - Sfintele Paşti
Duminica Sfintei Învieri. Toate ale Praznicului: Ap. Fapte 1, 1-8; Ev. Ioan 1, 1-17	
2 L	(†) Sfintele Paşti; Aducerea moaştelor Sf. Atanasie cel Mare
3 M	(†) Sfintele Paşti; Sf. Mc. Timotei şi Mavra, soţia sa; Sf. Mc. Diodor şi Rodopian diaconul
4 M	Sf. Muceniţă Pelaghia; Sf. Mc. Valerian *(Harţi)*
5 J	Sf. Mare Mc. Irina; Sf. Mc.: Neofit, Gaie şi Gaian
6 V	†) Izvorul Tămăduirii; Sf. şi Dreptul Iov, mult răbdătorul; Cuv.: Mamant, Pahomie şi Ilarion *(Harţi)*
7 S	Arătarea semnului Sfintei Cruci la Ierusalim; Sf. Mucenici Acachie şi Codrat
8 D	† Sf. Ap. şi Evanghelist Ioan; Cuv. Arsenie cel Mare
Duminica a 2-a după Paşti (a Sfântului Apostol Toma); Ap. Fapte 5,12-20; Ev. Ioan 20, 19-31; glas 1, voscr. 1	
9 L	Aducerea moaştelor Sf.Ierarh Nicolae; Sf. Prooroc Isaia; Sf. Mc. Hristofor
10 M	Sf.Apostol Simon Zilotul; Cuvioşii: Isihie Mărturisitorul şi Lavrentie
11 M	Sf. Sfinţit Mc. Mochie; Sf. Metodie şi Chiril, ap.slavilor
12 J	† **Sf. Mucenic Ioan Valahul**; Sf. Epifanie, Arhiep. Ciprului; Sf. Gherman, Patriarhul Constantinopolului
13 V	Sf. Mc. Glicheria;Cuv. Serghie Mărturisitorul
14 S	Sf. Mc. Isidor din Hios; Sf. Sfinţit Mc. Terapont
15 D	Cuv. Pahomie cel Mare; Cuv. Ahilie, Ep. Larisei
Duminica a 3-a după Paşti (a Mironosiţelor); Ap. Fapte 6, 1-7; Ev. Marcu 15, 43 - 47; 16, 1-8, glas 2, voscr. 4	
16 L	Cuv. Teodor cel Sfinţit; Sf. Mucenici: Isaachie, Simeon şi Petru din Vlaherna
17 M	Sf. Ap. Andronic; Sf. Iunia; Cuv. Nectarie şi Teofan
18 M	Sf. Mc.: Petru, Dionisie şi Teodot; Sf. Hristina şi cele 7 fecioare împreună cu ea
19 J	Sf.Sfinţit Mc. Patrichie; Sf. Mc.Chiriachi; Cuv. Memnon
20 V	Sf. Mc.Talaleu ; Cuv. Talasie; Cuv. Marcu Pustnicul
21 S	†) Sfinţii Mari Împăraţi Constantin şi mama sa Elena, întocmai cu Apostolii
22 D	Sf. Mc. Vasilisc şi Marcel; Sf. Muceniţă Sofia, doctoriţa; Sfinţii Părinţi de la Sinodul al II-lea Ecumenic
Duminica a 4-a după Paşti (a Slăbănogului de la Vitezda); Ap. Fapte 9, 32-42; Ev. Ioan 5, 1-15; glas 3, voscr. 5	
23 L	Cuv. Mihail Mărt., Ep.Sinadei; Sf. Maria lui Cleopa
24 M	Cuv. Simeon; Sf. Mc. Serapion; Sf. Mc.Marciana
25 M	† A treia aflare a Capului Sf. Ioan Botezătorul; Sf. Mucenic Celestin
26 J	Sf. Ap. Carp şi Alfeu, dintre cei 70; Sfinţii Mucenici Averchie şi Elena
27 V	**Sf. Mc. Iuliu Veteranul**; Sf. Sfinţiţi Mc. Terapont şi Eladie; Sfântul Mucenic Alipie
28 S	Cuv. Nichita Mărturisitorul, Ep. Calcedonului; Sf. Sfinţit Mc. Eutihie; Sf. Mc. Eliconida
29 D	Sf. Mc. Teodosia Fecioara; Sf. Mc. Olvian şi Alexandru
Duminica a 5-a după Paşti (a Samarinencii); Ap. Fapte 11, 19-30; Ev. Ioan 4, 5-42; glas 4, voscr. 7	
30 L	Cuv.: Isaachie Mărt. şi Varlaam; Sf. Mc. Natalie
31 M	Sf. Mc. Ermie; Sf. Sfinţiţi Mc. Evsebie şi Haralambie

НАСТАНИ МЕСЕЦ АПРИЛ

►Во првиот викенд на месец април Друштвото на Македонците од Романија – филијала Букурешт беше домакин и организатор на семинарот "Младите против дискриминацијата". На 1,2, и 3 април 2005 младинските членови на Д.М.Р учествуваа на работни акции на овој семинар во чиј кадар беше разговарано за повеке проблеми што се однесуваат на дискриминацијата. Идеата за одржување на овој семинар беше на потпретседателката на друштвото, Лиана Думитреску, која бездруго беше и еден од лекторите на овој настан. Семинарот се обиде да даде одговор на прашањата: "Што претставува дискриминација?", "Каде и кога и како се појавува дискриминацијата?", "Како се манифестира индивидуалната дискриминација и како се манифестира социјалната дискриминација?", "Која е разликата помеѓу национален идентитет и национализам?", "Кој е ставот на Романија во однос на националните малцинства, половите и емигрантите?", "Кои се државните органи и законите кои ја спречуваат дискриминацијата?", "Која е улогата на младите во борбата против дискриминацјата?". Секој теоретски сегмент на разговорот имаа додаток за начинот на работа каде младите требаше да работат на случај и да го разрешат проблемот појавен со дискриминацијата. Фактот што овој семинар не беше ограничен само за теоретско разработување на дискриминацијата туку се навлезе подлабоко во проблемот, вршејки студии на случајот и обидувајки се да се најде и решенија, го подвлекува позитивниот карактер на сличните манифестации кои го подготвуваат романското општество а особено младите кои им припагаат на националните малцинства од Романија за приклучување во Европа. Еве неколку идеи кои ги изрази госпоѓица Лиана Думитреску, творецот на овој настан: "Пред 1989 година зборот дискриминација не беше познат во речникот на романците а тогаш кога беше употребуван беше стануваше збор за настани кои се случуваат надвор од комунистичкиот блок. Дури по 1992 година овој збор почна да си го прави чуствително своето присуство во речникот на романците и да означува ставови и манифестации од кадарот на романското општество. Од тогаш до ден денес се постигна голем напредок во поглед на борбата против дискриминацијата во срцето на романското општество. Имавме напредок по пат на борба против дискриминацијата, но ова не треба да не натера да помислиме дека сме го разрешиле овој проблем. Борбата против дискриминацијата не познава периоди на одмор, таа е постојана. Горда сум поради фактот што Друштвото на Македонците од Романија, каде што сум потпретседател, се најде уште од почеток во првите борбени редови во оваа борба, ДМР е еден од членовите основач на Националната Алијанса за Против Дискриминација, и се надевам да новите генерации кои им припагаат на македонското малцинство да ја продолжат.►Во периодот 8-10 април во Букурешт во седиштето на Друштвото на Македонците од Романија се одржа, "Литературниот кружок Александар Македонски". Во трите дена колку што траеше собирот беа читани поезии напишани на романски и на македонски јазик од страна на автори од македонската заедница од Романија како и поезии напишани на македонски јазик од страна на македонците од диаспората или македонски заедници од САД, Аустралија, Канада, Шведска, Бугарија и Данска. Најзначајните поезии ке се соберат во една збирка на поезии која ќе биде издадена кон крајот на 2005 година од страна на издавачката куќа Македонецот.►Во периодот помеѓу 15-17 април во централното седиште на Друштвото на Македонците од Романија во Букурешт се одржа манифестацијата "Пролетни традиции специфични за етничките македонци од Романија". Настанот ѓи собра претставниците на малцинството од сите филијали од Романија. Манифестацијата има за цел да ја одржи жива ризницата на традиции и фолклор оставена од нашите предци. Во оваа пригода ќе се гледаат и видео касети со најзначајните сезонски традиции во кадарот на малцинството. Исто така во оваа пригода во централното седиште на друштвото беше украсена и една јаболкова гранка во очекување на Велигденските празници.►Во последниот викенд на месец април, од 22 до 24 април 2005, во седиштето на Друштвото на

EVENIMENTELE LUNII APRILIE

►În primul week-end al lunii aprilie Asociația Macedonenilor din România – filiala Bucureşti a fost organizatoarea şi gazda seminarului „Tinerii împotriva discriminării”. În zilele de 1, 2 şi 3 aprilie 2005 membrii organizației de tineret a AMR au participat la lucrările acestui seminar în cadrul căruia au fost discutate mai multe probleme referitoare la discriminare. Ideea acestui seminar aparține vicepreşedintelui organizației, Liana Dumitrescu, care a fost de altfel şi unul dintre lectorii acestui eveniment. Seminarul a încercat să răspundă la întrebările : „Ce este discriminarea?”, „Cînd unde şi cum apare discriminarea?”, „Cum se manifestă discriminarea individuală şi cum se manifestă discriminarea socială?”, „Care este diferența între identitate națională şi naționalism?”, „Care este atitudinea în România față de minorități etnice, sexuale şi imigranți?”, “Care sunt organismele de stat şi legile care împiedică discriminarea?”, “Care este rolul tinerilor în lupta împotriva discriminării?”. Fiecare segment teoretic al discuțiilor a avut ataşat un modul de lucru unde tinerii au trebuit să facă studii de caz şi să rezolve probleme ridicate de discriminare. Faptul că acest seminar nu s-a mărginit numai la a aborda în mod teoretic problema discriminării ci s-a implicat mai profound, făcând studii de caz şi încercând să găsească rezolvări, subliniază caracterul pozitiv al unor astfel de manifestații care pregătesc societatea română şi în special pe tinerii aparținând minorităților entice din România pentru integrarea în Europa. Iată câteva gânduri pe care ni le-a împărtăşit Liana Dumitrescu, inițiatoarea evenimentului: “Înainte de anul 1989 cuvântul discriminare nu apărea în vocabularul uzual al românilor iar atunci când era folosit era vorba despre evenimente ce se petreceau în afara blocului comunist. Abia după 1992 acest cuvînt a început să-şi facă simțită prezența în vocabularul uzual al românilor şi să desemneze atitudini şi manifestări din cadrul societății româneşti. De atunci şi până acum s-au făcut mari progrese în ceea ce priveşte combaterea discriminării în sânul societății româneşti. Am făcut progrese pe calea luptei împotriva discriminării, dar asta nu trebuie să ne facă să considerăm că am eradicat această problemă. Lupta împotriva discriminării nu cunoaşte perioade de repaus, ea este continuă. Sunt mîndră de faptul că Asociația Macedonenilor din România, al cărei vicepreşedinte sunt, s-a aflat de la început în primele rânduri în această luptă, AMR fiind unul dintre membrii fondatori ai Alianței Naționale pentru Combaterea Discriminării şi sper ca noile generații de tineri aparținând etniei macedonene să o continue.” ►În perioada 08 -10 aprilie 2005 s-a desfăşurat la Bucureşti la sediul Asociației Macedonenilor din România, „Cenaclul literar Alexandru Macedonski”. În cele trei zile cât a durat acest cenaclu au fost citite poezii scrise în limba română şi în limba macedoneană de către autori aparținând comunității macedonene din România precum şi poezii scrise în limba macedoneană de către autori aparținând diasporei macedonene sau comunității macedonene din Statele Unite ale Americii, Australia, Canada, Suedia, Bulgaria şi Danemarca. Cele mai semnificative poezii se vor constitui într-un volum de poezii care va fi editat la sfârşitul anului 2005 la Editura Macedoneanul. ►În perioada 15-17 aprilie la Bucureşti la sediul central al Asociației Macedonenilor din România s-a desfăşurat manifestarea „Tradiții de primăvară specifice etnicilor macedoneni din România”. Evenimentul va aduce laolaltă reprezentanții etniei macedonene din toate filialele din România. Manifestarea doreşte să păstreze vie comoara de tradiții şi folclor moştenite de la strămoşi. Cu această ocazie se vor viziona şi videocasete care prezintă cele mai importatnte tradiții ale sezonului în cadrul etniei. Tot cu această ocazie la sediul central al organizației a fost împodobită o ramură de măr în aşteptarea Sărbătorii Sfintelor Paşti. ►În ultimul week-end al lunii aprilie, în perioada 22-24

Македонците од Романија во Крајова ќе се одржи манифестацијата "Велигден – Големиот ден – Велигден кај етничките македонци од Романија"... Во оваа пригода друштвото ќе организира еден конкурс во украсување на велигденски јајца и во подготовка на кулинарски деликатеси специфични за македонските етници во овој период. Децата кои ќе победат на конкурсот ќе учествуваат на летниот камп организиран од страна на Друштвото на Македонците од Романија во месец август во Република Македонија. Со празнувањето на Велигден, во главните филијали на друштвото, членовите ќе учествуваат на специјални служби организирани по овај повод.

aprilie 2005, va avea loc la sediul din Craiova al Asociaţiei Macedonenilor din România, manifestarea “Veligden - Ziua cea Mare - Paştele la etnicii macedoneni din România”. Cu această ocazie asociaţia va organiza un concurs de vopsit ouă şi de pregătit preparate culinare specifice etniei în această perioadă. Copii care vor câştiga acest concurs vor participa la tabăra organizată de către Asociaţia Macedonenilor din România în luna august în Republica Macedonia. Cu ocazia sărbătorii Sfintelor Paşti, în principalele filiale ale organizaţiei, membrii vor participa la slujbe speciale organizate cu acest prilej.

БЛАГОВЕШТЕНИЕ

Православната црква секоја година празнува, на 25 март и односно 7 април (според јулијанскиот календар), празникот Благовештение, кога Господ, преку гласот на Архангелот Гаврил, и соопштува на Света Дева Марија дека е одбрана да го роди Исус.

Во моментот кога ангелот и ја соопштил заповедтта божја и се поклонил на Светата Девица и и кажал: "Радувај се, затоа што си полна со дар, Господ е со тебе! Благословена си ти, помегу жените!". Потоа и ја кажал веста: "И еве ќе земеш во утробата и ќе родиш син и ќе го крстиш Исус".

Девицата ја прими со покор посетата на добронамерниот ангел, Архангел Гаврил, во потресеноста на нејзиното вчудовидение, наогајки од кај него со каква сила ќе се оствари чудото кое треба да се случи со нејзе: "Светиот дух Ке се симне над тебе и силата на Тој Превисокиот ќе те засенат, затоа и Светиот ќе се роди од тебе, Синот Божји Ке Се вика".

Беше најголемата чест која Бога можеше да и ја довери на една жена. Марија била една млада и сиромашна жена, атрибути поради кои, од гледна точка на лугето од тоа време, Господ не би ја одбрал. Но Господ ја одбрал поради други квалитети: послушноста и нејзинета потчинетост.

Не треба да истражуваме подлабоко. Светиот Дух, добриот, Духот кој ѓи инспирира пророците, тој влезе во утробата Света на Девицата и преку една чудесна творба го создаде трупот на Исус.

Благовештението на раѓањето Исусово било донесено во тврдината од Галилеа, Назарет. Како што името кажува, Назарет треба да биде појдовна точка на спасението на човечкиот род. Назарет на еврејски јазик означува светост.

Предвесникот на големата обнова бил Архангел Михаил, чие име значи Човек-Господ. Бебето кое требало да се роди од Дева Марија, по пораката од Назарет, следуваше да биде Господ совршен и Човек совршен.

Во една мирна атмосфера, преку отворената душа со потчинетост на една Пречиста Девица, еден небесен предвесник им носи на земјата и вековите едно Благовештение на господско остварување, со други зборви евангелието на Исус Христос.

Сцената на Благовештението обично е насликана на вратите на иконостасите - ѕидовите кои го одделуваат алтарот од другиот дел на Црквата, кое ѓи означува вратите на Небесната Империја.

На Благовештение добро е да се став на кукниот праг
Леб и сол за храна на ангелите. На запад, празникот Благовештение уште е наречен и како празник на Господовиот Зачеток. Во нашиот народен календар, на етничките македонци од Романија, Буна Вестиреа е познато како Благовештение. Во Романија е познат и под името Куков Ден.

Кукавицата зазема централно место во кадарот на овој

многу очекуван празник, бидејки е сметана како една птица предвсник на пролетта. Традицијата вели дека неговата прва песна која обично е на Благовештение, треба да биде дочекана од сите луѓе во чисти алишта, весели, со полн стомак и со пари во џебовите. Доколку не бидат исполнети овие ритуални услови, тие луѓе нема да имаат дел од сите работи во годината која следува.

Ако случајно првата песна на кукавицата ја слушнеш со гол стомак, на десна страна или од зад грб на човекот, тоа е лош предзнак, како што кажуваат и народните стихови:"Куку од зад грб ми пееше – и смртта ме прободе!". Од друга страна, ергените и девојките ја прашуваат кукавицата: "Кукавице, јуначке – колку години ми даваш – додека да се омажам/ оженам?". Ќутот на кукавицата носи голема радост кај тие кои прашуваат, затоа што кутот означува блиска свршувачка, во време што секој крик се смета за една горка година на чекање.

Уште од одамна, девојките не се срамеле да убијат кукавица, неговата глава била сметана како една од најсигурните амајлии. Ставена од девојките в гради тогаш кога оделе на оро, се верувало дека тие девојки да бидат посакувани и очекувани како што е кукавиците.

Исто така гранката каде што кукавицата пее на Благовештение се сече и се става во бањата на девојката со надеж дека ергенските очи нема да ѓи одминат. Уште повеке, заљубените, верувале дека можат да бидат излечени од "љубовната болест" мачкајки се до срцето со маст од кукавица.

Традицијата ја претвори кукавицата во еден симбол на незапирливоста, а особено на адултството, на љубовта, наречена од народот "кукавичка болест", од овде потекнувајки и познатата изрека: "Маи баете кукуете/ Че ци е капул тот ла фете!" или во превод "Еј момче кукавиче/Што ти е главата пак кај девојките!",

Традицијата уште кажува дека, на овој ден донесувач на чудесната вест, луѓето не смеат да се

караат, бидејки е голем грев: кој се кара денес има несреќа цела година. Не се ставаат јајца под квачка на Благовештение, затоа што се смета дека може да испаднат пилиња со две глави и четири нозе.

Во некои зони, за да има богат род во овоштарниците , дрвјајата се опоменуваат со секира дека ке бидат исечени и се прскаат со ракија. Исто сега луѓето ги собираат работите непотребните работи од дворот и ги горат. Ритуал познат под името вечер на огновите, се практикува во секое семејство, тој траејки по полнок до рани зори.

Наоѓајки се во деновите од велигденскиот пост во кои може да се вкуси риба, се вели дека секој кој на Благовештение кој ќе вкуси риба ќе се чуствува како рибата во вода. Народот вели дека рибарите не смеат да фрлаат храна на рибите на овој ден, затоа што ќе умрат рибите. Исто така, е ден во кој е добро да се стави на прагот на куќата леб и сол за храна на анѓелите.

Во денот кој следува по Благовештение, на 26 март односно 8 април, е празнуван собор на Архангел Гаврил, предвесник на Божествените тајни, анѓел чествуван колку од христијаните, како и од евреите и махомеданците. Муслиманите веруваат дека тој му го диктирал на пророкот Мохамед "Коранот". Гаврил е тој кој го навестил раѓањето на Девицата, на Јован Крстител и на Исус, а пак христијанската традиција кажува дека исто така тој ја подигнал плочата од Божјиот гроб и дека стоел над нејзе на часот на воскресението.

Господ одлучил да Архангел Гаврил да земе "видлив лик" за многуте добри дела кои ѓи донел на луѓето. Преубавиот и развеселувачот Архангел Гаврил, како уште му се кажува, се појавил одделно на родителите на Дева Марија, Јоаким и Ана. Ангелот Божји им кажал дека ќе имаат ќерка која ќе се вика Марија, а пак таа ќе го роди Исус, Спасителот на светот. По мал временски период Ана остана трудна и ја родила Марија. Која била обавестена од Архангел Гаврил дека ќе го роди Исус (Благовештение).

Подоцна им соопшти на пасторите дека во Витлеем се роди Месијата. Исто така тој и кажал на Марија да побегне во Египет со новороденчето и повторно да се врати во Назарет. Гаврил прв го употребил името на Исус и слушнал за тајното втрупување на Исус пред сите ангели. Тој е сметан за заштитник на девиците, заштитник на новороденчињата и носач на врелите молитви кај Бога, што носи назад исполнување на Барањата. Во народното верување, Архангел Гаврил "ја држи чумата за коса", заедно со Архангел Михаил, заштитник на човекот од раѓањето се до смртта.

BUNA VESTIRE - BLAGOVEŞTENIA

Biserica Ortodoxă sărbătoreşte, pe 25 martie şi respectiv pe 7 aprilie (conform calendarului iulian) în fiecare an, praznicul Bunei Vestiri (Blagoveştenia), când Dumnezeu, prin glasul Arhanghelului Gavril, anunţa Sfintei Fecioare Maria că a fost aleasă să-l nască pe Iisus.

În momentul anunţului îngerul i s-a închinat Sfintei Fecioare şi i-a spus : "Bucură-te, cea ce eşti plină de har, Domnul este cu tine! Binecuvântată eşti tu, între femei!". Apoi i-a spus vestea: "Şi iată vei lua în pântece şi vei naşte fiu şi vei chema numele lui Iisus".

Fecioara a primit smerită vizita îngerului binefăcător, Arhanghelul Gavril, în cutremurarea nedumeririi ei, aflând de la el cum va fi cu putinţă minunea ce trebuia să se întâmple cu dânsa: "Duhul Sfânt Se va pogorî peste tine şi puterea Celui Preaînalt te va umbri; pentru aceea şi Sfântul care Se va naşte din tine, Fiul Lui Dumnezeu Se va chema".

Era cea mai mare cinste pe care Dumnezeu o putea încredinta unei femei. Maria era o femeie tânără şi săracă, atribute pentru care, în viziunea oamenilor din acele timpuri, Dumnezeu nu ar fi ales-o. Dar Dumnezeu a ales-o pentru alte calităţi: ascultarea şi smerenia ei.

Nu trebuie să iscodim mai mult taina. Duhul cel Sfânt, cel bun, Duhul care inspiră pe profeţi, acela a intrat în pântecele sfânt al Fecioarei şi printr-o lucrare minunată a zămislit trupul lui Iisus.

Buna Vestire a Naşterii lui Hristos a fost adusă la cetatea din Galileea, Nazaret. După cum o arată numele, Nazaretul trebuia să fie punctul de plecare al mântuirii neamului omenesc. Nazaret în limba ebraică înseamnă sfinţenie.

Vestitorul marii înnoiri a fost Arhanghelul Gavriil, al cărui nume înseamnă Om-Dumnezeu. Pruncul ce trebuia să se nască din Fecioara Maria, în urma mesajului de la Nazaret, avea să fie Dumnezeu desăvârşit şi Om desăvârşit.

Într-o atmosferă de linişte, prin sufletul deschis cu smerenie al unei Preacurate Fecioare, un vestitor ceresc aduce pământului şi veacurilor Buna Vestire a dumnezeieştilor împliniri, adică Evanghelia lui Iisus Hristos.

Scena Bunei Vestiri este înfăţişată de obicei pe uşile iconostaselor - pereţi ce despart altarul de restul bisericii, care simbolizează uşile Împărăţiei Cereşti.

De Buna Vestire este bine să se pună pe pragul casei pâine şi sare pentru hrana îngerilor. În Apus, sărbătoarea Bunei Vestiri este numită şi sărbătoarea Zămislirii Domnului. În calendarul nostru popular, al etnicilor macedoneni din România, Buna Vestire este cunoscută sub denumirea de Blagoveştenii În România, sărbătoarea mai este cunoscută şi sub numele de Ziua Cucului.

Cucul ocupă un loc central în cadrul acestei mult aşteptate sărbători, fiind perceput ca o pasăre ce anunţă sosirea primăverii. Tradiţia spune că primul său cântec, care are loc de obicei la Buna Vestire, trebuie să fie aşteptat de toţi oamenii în haine curate, veseli, cu stomacul plin şi cu bani în buzunare. Dacă nu ar fi îndeplinite aceste condiţii rituale, oamenii respectivi nu ar beneficia de toate acele lucruri în anul care va urma.

Dacă primul cântec al cucului este auzit cumva pe stomacul gol, în partea stângă sau în spatele omului, este semn de rău augur, după cum indică ăi versurile populare: "Cucu-n spate mi-a cântat / Şi moartea m-a săgetat!". Pe de altă parte, flăcăii şi fetele îl întreabă pe cuc: "Cucule, voinicule/ Câţi ani îmi vei da/ Până m-oi însura (mărita)?". Tăcerea cucului aduce

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : Bucureşti, strada Thomas Masarik, nr. 29A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI
www.macedoneni.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretaria-tului General al Guvernului României

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov

mare bucurie celor care întreabă, deoarece tăcerea echivalează cu o căsătorie grabnică, în vreme ce fiecare cântat este socotit un an de amarnică aşteptare.

Pe vremuri, fetele mari nu se sfiau să-l ucidă pe cuc, capul lui fiind considerat unul dintre cele mai sigure talismane. Pus de fete în sân atunci când mergeau la joc, se credea că face ca respectivele fete să fie dorite şi aşteptate cum e cucul.

De asemenea, craca pe care cânta cucul de Buna Vestire era tăiată şi pusă în scăldătoarea fetelor, în aceeaşi speranţă că ochii flăcăilor nu le vor ocoli. Mai mult, cei îndrăgostiţi credeau că vor putea fi trataţi de "boala" iubirii ungându-se în dreptul inimii cu untură de cuc.

Tradiţia populară a făcut din cuc un simbol al nestatorniciei şi, mai ales, al adulterului, al dragostei tăinuite, numită în popor şi "boala cucului", aici avându-şi originea şi cunoscuta expresie: "Măi băiete cucuiete/ Ce ţi-e capul tot la fete!".

Tradiţia mai spune că, în această zi aducătoare de veste minunată, oamenii nu au voie să se certe, fiind mare păcat: cine se ceartă astăzi are necazuri tot anul. Nu se pun ouă la cloşcă de Buna Vestire, pentru că se consideră că ar putea ieşi pui cu două capete şi patru picioare.

În unele zone, pentru a avea roade bogate în livezi, pomii se ameninţă cu toporul şi se stropesc cu ţuică. Tot acum, gospodarii adună lucrurile de prisos de prin curţi şi le dau foc. Ritualul, cunoscut sub numele Noaptea focurilor, e practicat la fiecare casă, el durând până după miezul nopţii sau până în zori.

Fiind dezlegare la peşte, se spune că acela care gustă peşte de Buna Vestire se va simţi tot anul ca peştele în apă. În popor se mai spune că pescarii nu au voie azi să arunce mămăliga în apă, pentru că mor peştii. De asemenea, este ziua în care este bine să se pună pe pragul casei pâine şi sare pentru hrana îngerilor.

În ziua ce urmează Bunei Vestiri, pe 26 martie respective pe 8 aprilie, este sărbătorit Soborul Arhanghelului Gavriil, vestitorul tainelor divine, înger cinstit atât de creştini, cât şi de mozaici şi mahomedani. Musulmanii cred că el i-ar fi dictat profetului Mahomed "Coranul". Gavriil este cel care a vestit naşterea Fecioarei, a lui Ioan Botezătorul şi a lui Iisus, iar tradiţia creştină spune că tot el ar fi ridicat piatra de pe mormântul Domnului şi a stat deasupra ei la ceasul Învierii.

Dumnezeu a hotarât ca Arhanghelul Gavril să ia "chip văzut", pentru numeroasele faceri de bine pe care le-a adus oamenilor. Preafrumosul şi înveselitorul Arhanghel Gavril, cum i se mai spune, s-a înfăţişat separat Sfinţilor părinţi ai Fecioarei Maria, Ioachim şi Ana. Îngerul Domnului le-a spus că vor avea o fetiţă care va purta numele de Maria, iar ea îl va naşte pe Iisus, Mântuitorul lumii. Peste puţin timp, Ana a rămas însărcinată şi a născut-o pe Maria. La rândul ei, Fecioara Maria a fost înştiinţată de Gavril că îl va naşte pe Iisus (Buna Vestire).

Mai târziu a vestit păstorilor că în Betleem s-a născut Mesia. Tot el i-a poruncit Mariei să fugă în Egipt cu Pruncul şi iarăşi să se întoarcă în Nazaret. Gavril a rostit primul numele lui Iisus şi a auzit despre taina întrupării lui Hristos înaintea tuturor îngerilor. Este considerat ocrotitorul fecioarelor, păzitorul pruncilor şi purtătorul rugăciunilor fierbinţi la Dumnezeu, ce aduce înapoi împlinirea cererilor. În credinţa populară, Arhanghelul Gavril "ţine ciuma de păr", fiind, împreună cu Arhanghelul Mihail, păzitor al omului de la naştere până la moarte.

CONŢINUT : / Содржина:

CONŢINUT		Содржина	
Interviu ES Tihomir Ilievski	**2-4**	**Интервиу ПГА Тихомир Илиевски**	**2-4**
Din presa bulgară	**5-6**	**Од бугарскиот печат**	**5-6**
Reţete pascale macedonene	**6-7**	**Македонски рецепти**	**6**
Primăvară bucureşteană	**7**	**Пролет во Букурешт**	**7**
Protocol semnat	**7-8**	**Потпишан протокол**	**7-8**
Delegaţie macedoneană	**8**	**Македонска делегација**	**8**
Aniversare	**8**	**Прослава**	**8**
Calendar ortodox	**8**	**Православен календар**	**8**
Evenimentele lunii	**9-10**	**Настани на месецот**	**9-10**
Buna Vestire	**10-12**	**Благовештение**	**10-12**

На 24 април 2005 се навршуваат 90 години од смртта на Јане Сандански, големиот македонски револуционер. Македонската заедница од Романија го чествува споменот.

Pe data de 24 aprilie 2005 se împlinesc 90 de ani de la moartea lui Jane Sandanski, marele revoluţionar macedonean. Comunitatea macedoneană din România îi celebrează memoria.